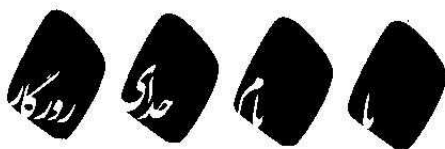


۱۰۲۰۴۳۷



شدن

میشل اوباما

مترجم: سعید دوز



نشر روزگار

سرشناسه: اوباما، میشل، ۱۹۶۴ - م. Obama, Michelle
 عنوان و نام پدیدآور: شدن / نویسنده میشل اوباما؛ ترجمه سعید دوج.
 مشخصات نشر: تهران: انتشارات روزگار، ۱۳۹۷. مشخصات ظاهری: ۵۳۵ ص؛ ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
 وضعیت فهرست نویسی: فیفا
 یادداشت: عنوان اصلی: ۲۰۱۸، Becoming
 یادداشت: کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان «میشل اوباما شدن» با ترجمه سپیده حبیبی توسط انتشارات موسسه نگارش الکترونیک کتاب در سال ۱۳۹۷ فیفا گرفته است.
 عنوان دیگر: میشل اوباما شدن.
 موضوع: اوباما، میشل، ۱۹۶۴ - م.
 موضوع: روسای جمهور -- ایالات متحده -- همسران -- سرگذشتنامه
 موضوع: Presidents spouses -- United States -- Biography
 موضوع: زنان -- کیل دادگستری سیاهپوست آمریکایی -- ایالات متحده -- شیکاگو -- سرگذشتنامه
 موضوع: African American women lawyers -- Illinois -- Chicago -- Biography
 شاب: افزوده: دوج، سعید، ۱۳۳۵ - ، مترجم
 رده بندی کنگره: ۱۲۰۰۱۳۰۹۰۹/۷۹۰۹
 رده بندی دیو: ۹۳۷/۲۲۰۹۲
 شماره کتابشناسی: ۵۳۴۴۷۱
 شابک: ۹-۸۸۶-۳۷۴-۹۶۴-۹۷۸



شن
 میشل اوباما

مترجم: سعید دوج

نشر روزگار

طراح جلد: پریسا عزیزی

صفحه آرا: فاطمه نیروی آغمیونی

ویراستار: یاسر یعقوبی

چاپ اول: ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

چاپ و صحافی: پارت

شابک: ۹-۸۸۶-۳۷۴-۹۶۴-۹۷۸

نشانی دفتر و فروشگاه: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، جنب شهدای ژاندارمری، مرکز خرید دانشگاه

طبقه زیر همکف، پلاک ۴

تلفن: ۶۶۹۵۸۱۴۰

تلگرام: ۰۹۹۰۰۳۷۳۸۵۶

www.nashreroozegar.com

rozegar.no@gmail.com

یادداشت مترجم

نکاتی در خصوص نحوه‌ی ترجمه:

• مطالب مبهم یا ناآشنایی در متن کتاب بود که نیاز به شفافیت بیشتر داشت این مطالب بین { } گنجانده شده‌اند.

• با ترجمه به این‌که مترجم تمایل دارد ترجمه هایش حس واقعی نویسنده‌ی خارجی را به خواننده‌ی ایرانی منتقل کند؛ لذا سعی بر این بوده که متن را عیناً ترجمه کند و برداشت شخصی خود را در متن نگنجاند و تفسیری ارائه ندهد.

• نویسندگانه‌های خارجی در بعضی از جمله‌های متنشان تأکید بر مورد خاصی دارند که آن را آن‌ها به فارسی سلیس ترجمه شود، شاید آن تأکید به درستی منتقل نشود؛ لذا چنانچه خوانندگان عزیز به چنین مواردی برخورد کردند که جای فعل و مفعول جابه‌جا شده و مکرر شدند، از قبل از تمامی خوبان پوزش می‌طلبم.

در پایان، خواندن کتاب را به دوستی که قصد خودسازی و موفقیت، چه در زندگی شخصی و چه در زندگی کاری و اجتماعی را دارند توصیه می‌کنم؛ مخصوصاً به دختران نوجوان و بانوان محترم.

سید دوج